



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

<p>«УТВЕРЖДАЮ» Руководитель ОП Перевод и переводоведение</p> <p> Владимирова Д.А. «11» июля 2019 г.</p>	<p>«СОГЛАСОВАНО» Зав. кафедрой китаеведения</p> <p> Сбоев А.Н.. «11» июля 2019 г.</p>
---	--

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И
ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение
профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (китайский и английский)»
Квалификация (степень) выпускника: специалист**

г. Владивосток
2017 г.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения,

Протокол № ____ от « ____ » _____ 201_

Зав.кафедрой _____

1.НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Программа практики разработана в соответствии со следующими нормативными документами:

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 № 1290 по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)»;

– Положение о фондах оценочных средств образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата, специалитета, магистратуры ДВФУ, утвержденным приказом ректора от 12.05.2015 №12–13–850;

– Положение о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденным приказом № 12–13–2030 от 23.10.2015 г.;

– Учебный план подготовки специалистов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)».

2.ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Целями практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)» являются:

– закрепление и углубление знаний в области переводоведения;

– закрепление и углубление знаний в области теории и практики перевода СКЯ;

– приобретение опыта самостоятельного проведения научного исследования на этапе постановки проблемы.

3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

– проведение научно-исследовательской работы в области изучения теоретических и прикладных проблем китайского языка и переводоведения;

– сбор, анализ, классификация и систематизация научной информации по теме исследования;

– усвоение отечественного и зарубежного опыта востоковедных и переводоведческих исследований, овладение навыками самостоятельной постановки конкретных задач научных исследований в указанной области;

– совершенствование умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности;

– подготовка обзорных источников и литературы по теме исследования, составление рефератов/ сообщений/ докладов и библиографических указателей по теме исследования;

– участие в научно-исследовательской работе кафедры китаеведения.

4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ) В СТРУКТУРЕ ОП

Практика является составной частью профессиональной подготовки специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский)». Производственной практике предшествуют следующие теоретические курсы: «Специальное страноведение Китая», «Государственный строй изучаемой страны (Китая)», «Взаимодействие стран Восточной Азии и РФ», «Аналитическое чтение».

Для успешного прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта организационно-коммуникационной деятельности обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение определенным уровнем СКЯ в устной и письменной форме;
- активное использование понятийного аппарата переводоведческих исследований;
- способность собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным проблемам.

Результаты практики по получению первичных профессиональных умений и опыта организационно-коммуникационной деятельности должны быть использованы для успешного выполнения и защиты курсовой работы и осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

По завершении практики по получению первичных профессиональных умений и опыта организационно-коммуникационной деятельности студент должен:

знать

- принципы и методы научного исследования;
- основы организационно-аналитической деятельности;
- технологию работы над научной темой в сфере переводоведения.

уметь

- работать с источниками теоретическими материалами на китайском языке;
- использовать новейший отечественный и зарубежный опыт востоковедных и переводоведческих исследований;
- использовать в познавательной и профессиональной деятельности навыки работы с компьютером;
- использовать принципы составления научно-аналитических отчетов, обзоров, информационных справок и пояснительных записок;

–применить полученные навыки в научно-исследовательской работе.

владеть

–методами и приемами организации научно-исследовательской работы;

– навыками составления и оформления научно-аналитической документации, научных отчетов, обзоров, докладов и статей;

– навыками формирования суждений по соответствующим профессиональным проблемам.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта организационно-коммуникационной и деятельности проводится у студентов в 8 семестре. Практика является стационарной, проводится на базе методического кабинета кафедры китаеведения ВИ-ШРМИ ДВФУ (ауд. D761).

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Производственная
Тип практики	Практика по получению первичных профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-коммуникационной и информационно-аналитической деятельности
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3з.е.
Продолжительность практики	2 недели, 108 акад. час.
Курс, семестр	4 курс, 8 семестр
База практики	Методический кабинет кафедры китаеведения ВИ-ШРМИ ДВФУ

6.КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

В результате прохождения данного вида практики у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенции	
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	знает	– основы логического анализа
	умеет	– анализировать информацию на ИЯ и ПЯ
	владеет	– устойчивыми навыками осмысления, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	знает	– понятия факта, концепции и интерпретации в рамках дисциплины
	умеет	– выделять существенные акты и концепции
	владеет	– способностью качественно оценить содержание информации, давать собственную оценку фактам и интерпретировать материал
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять	знает	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.

аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	умеет	– составлять аналитические обзоры по заданным темам; – собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.
	владеет	– способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели – 3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой производственной практики (2 час.)	Собеседование
2	Производственный этап	Обработка и анализ полученной информации; Выполнение производственных заданий; Сбор, обработка и систематизация фактического и литературного материала; Наблюдения (106 час.)	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
3	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике (2 час.)	Защита отчета по практике

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ(ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Данный вид практики ориентированна формирование специалиста, владеющего навыками научного исследования. Обучение методике проведения научного исследования подразумевает выработку у учащихся умение видеть проблемы, расширять рамки программного материала по

предметам с учетом особенностей профессиональной направленности, ставить задачи, воплощать решение в реальности, путем сбора необходимой информации, проведения анализа имеющихся данных и их оценки.

Самостоятельная работа студентов на производственной практике по получению первичных профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-коммуникационной и информационно-аналитической деятельности организована в виде следующих этапов:

1. Работа с первоисточниками: знание и умение работать с профессиональной периодической литературой; вести записи, видеть структуру информации и систематизировать материал.

2. Отбор объекта исследования: постановка цели и задач наблюдения, пути его проведения, умение фиксировать результаты, анализировать данные наблюдения, осуществлять самоконтроль и самооценку.

3. Выявление проблемы и способов ее решения: умение видеть и формулировать проблему; подбирать и проверять рациональные варианты решения, умение мысленно разбивать явление на составляющие элементы, соединять части в единое целое, устанавливать их взаимосвязи.

4. Проведение теоретического исследования: умение работать с исходными данными, подбирать технологию и методику планирования исследования, проведение самого исследования.

5. Подведение итогов исследования: формулировка обобщающих выводов с учетом полученных результатов, целей и задач; оценка результатов с точки зрения их достоверности и практической значимости.

Для успешного выполнения всех этапов необходимо ознакомиться с планом работы по производственной практике; найти и изучить материалы по методике исследований в профессиональной сфере; изучить состояние разработанности предмета и объекта исследования; проанализировать и систематизировать собранную информацию по проблемам исследования.

Оценка знаний и умений студентов в научной работе проводится с помощью индивидуальных бесед с научным руководителем, обсуждения на

заседаниях руководящей кафедры, а также осуществляется по результатам выступления на различных конференциях.

Предлагаются следующие критерии для оценивания:

- актуальность и значимость исследования;
- теоретическая и практическая новизна;
- четкость постановки проблемы, цели и задач исследования;
- ресурсное обеспечение научно-исследовательской работы;
- логичность и обоснованность выводов, и соответствие их поставленным целям.

В ходе выполнения заданий по производственной практике студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период производственной практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период производственной практики.

Контрольные задания и вопросы предоставляются индивидуально каждому студенту в зависимости от сферы практической деятельности и темы научного исследования (примеры вопросов и заданий см. в Приложении 1).

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Форма отчетности по практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-коммуникационной деятельности – зачет с оценкой.

Форма проведения аттестации по итогам практики: защита отчета.

Отчет о прохождении практики должен включать в себя: краткую характеристику места практики; цели и задачи практики; описание деятельности, выполняемой в процессе прохождения практики; достигнутые результаты; анализ возникших проблем и варианты их устранения; собственную оценку уровня своей профессиональной подготовки по итогам практики.

К отчету по практике помимо отрывного бланка направления на практику прилагаются (см. Приложение 1-3):

- индивидуальный план работы;
- отчет о прохождении практики;
- характеристика, составленная руководителем практики.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной практики и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

Отчет о прохождении производственной практики состоит из 5 частей:

1. Титульный лист.
2. Письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики.
3. Дневник прохождения производственной практики.
4. Письменный отзыв-характеристика на студента от руководителя практики.
5. Приложения (исследованные студентом материалы).

Форма отчета не жесткая, однако, отчет должен содержать обязательные следующие пункты:

1. Обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики.
2. Сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики.
3. Пути разрешения указанных сложностей.
4. Описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения производственной практики.
5. Описание того, какие качества и характеристики студент усовершенствовал за время прохождения практики.
6. Описание рабочего места.
7. Отзывы и рекомендации по оптимизации процесса организации практики руководителей практики от предприятия.

Отзыв руководителя практики должен содержать следующие пункты:

- 1) оценка личных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 2) оценка профессиональных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 3) объективная оценка деятельности студента на базе практики («удовлетворительно», «хорошо», «отлично»).

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Воропаев, Н.Н. Китай: имена на все времена. Прецедентные персонажи. Лингвокультурологический словарь справочник для изучающих китайский язык, культуру, историю, литературу Китая: вспомогательное пособие для вузов. М.: ВКН, 2015. - 382 с. (НБ ДВФУ 2 экз.)

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:789432&theme=FEFU>

2. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. - Москва : Риор, : Инфра-М, 2015. – 213 с. Библиотека ДВФУ. (НБ ДВФУ 6 экз.)

URL: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:795570&theme=FEFU>

3. Левочкина, Н.А. Преддипломная практика [Электронный ресурс] / Н.А. Левочкина. – М.: Директ–Медиа, 2013. – 31 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=134540>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3. (НБ ДВФУ 3 экз.)
<http://www.iprbookshop.ru/75580>
2. Мусина, О.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Н. Мусина. – М.; Берлин : Директ–Медиа, 2015. – 150 с. : ил. – Библиогр. в кн. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=2>
3. Основные направления и проблемы российского китаеведения / отв. ред. Н. Л. Мамаева. – М.: Памятники ист. мысли, 2014. – 380 с. – (Российское

китаеведение: история, современное состояние и перспективы развития). – Примеч. в конце гл. – Указ.имен: с. 364–375. – Библиогр.: с. 322–363.
<http://www.ifes-ras.ru/publications/monograph/1313-osnovnye-napravleniya-i-problemy-rossijskogo-kitaevedeniya>

Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы:

– Online: <http://psylib.ukrweb.net/>

1. Аудиоархив лекций ведущих российских преподавателей и ученых по широкому спектру гуманитарных дисциплин . – Online: <http://www.sonoteka.spb.ru/>
2. Библиотека института дистанционного обучения. – Online: <http://ido.tdu.ru/philosophy>
3. Библиотека информационно-образовательного портала «Гуманитарные науки». – Online: <http://auditorium.ru/aud/about/index.php>
4. Российская государственная библиотека. – Online: <http://rsl.ru>
5. Рощин С.М. Как быстро найти нужную информацию в Интернете. – URL: <http://e.lanbook.com/view/book/1137/>

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
1	2	3
1.	Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК; Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ HDG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M–4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ–камера Ave Модель POF–3 – 1 шт.; Конференц–камера Multipix – 1 шт.	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.
2	Методический кабинет кафедры китаеведения	690001, Приморский край,

		г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд.761.
--	--	--

Составитель: кандидат культурологии, доцент кафедры китаеведения

Ишутина Ю.А.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры
китаеведения, протокол № 12 от « 12 » июля 2017 г.**



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**(ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ
И ОПЫТА ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

**Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение
профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(китайский и английский)»**

Форма подготовки очная

Квалификация (степень) выпускника: специалист

**Владивосток
2017**

**Паспорт фонда оценочных средств по производственной практике
(практике по получению профессиональных умений и опыта
информационно-аналитической деятельности)
Коды и этапы формирования компетенций**

Код и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</p>	знает	– основы логического анализа
	умеет	– анализировать информацию на ИЯ и ПЯ
	владеет	– устойчивыми навыками осмысления, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
<p>ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	знает	– понятия факта, концепции и интерпретации в рамках дисциплины
	умеет	– выделять существенные акты и концепции
	владеет	– способностью качественно оценить содержание информации, давать собственную оценку фактам и интерпретировать материал
<p>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	знает	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.
	умеет	– составлять аналитические обзоры по заданным темам; – собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.
	владеет	– способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.

	умеет	- применять творческий подход в профессиональной деятельности
	владеет	– способностью адаптироваться к новым условиям

№ п/п	Контролируемые этапы практики	Оценочные средства - наименование	
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Подготовительный этап;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;
		УО-1 Собеседование с научным руководителем;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;
		ПР-4 Реферат. Защита отчета.	ПР-4 Реферат. Защита отчета.
2	Основной этап;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;
		УО-1 Собеседование с научным руководителем;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;
		ПР-4 Реферат. Защита отчета.	ПР-4 Реферат. Защита отчета.
3	Итоговый этап	УО-1 Собеседование с научным руководителем;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;
		УО-1 Собеседование с научным руководителем;	УО-1 Собеседование с научным руководителем;

		ПР-4 Реферат. Защита отчета.	ПР-4 Реферат. Защита отчета.
--	--	---------------------------------	---------------------------------

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Планируемый результат обучения (код и формулировка планируемых результатов практики)	Этап формирования компетенции, реализуемый в рамках практики		Критерии	Показатели	Оценочные средства
ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики и рассуждений и высказываний	знает (пороговый уровень)	– ос новы логического анализа	знает основы логики	применяет основы логики при построении текстов на родном языке	УО-1
	умеет (продвинутый)	– анализировать информацию на ИЯ и ПЯ	владеет основами анализа	применяет основы логики при построении текстов на китайском языке	УО-1 ПР-4
	владеет (высокий)	– уст ойчивыми навыками осмысления, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	выделяет специфику логического построения на китайском языке	способен порождать текст на китайском языке с учетом логики построения на нем	УО-1 ПР-4
ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать	знает (пороговый уровень)	– по нятия факта, концепции и интерпретации в рамках дисципли	владеет понятийным аппаратом	способен рассуждать концептуально	УО-1

им собственную оценку и интерпретацию		ны			
	умеет (продвинутый)	– вы делайте существительные акты и концепции	выделяет существенные акты и концепции	способен к интерпретации	УО-1 ПР-4
	владеет (высокий)	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	имеет понятия о реферировании и аннотировании на иностранных языках	способен к переводческой рефлексии	УО-1 ПР-4
ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	знает (пороговый уровень)	– основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	способен составлять аналитические обзоры на русском языке	способен составлять аналитические обзоры на китайском языке	УО-1
	умеет (продвинутый)	– составлять аналитические обзоры по заданным темам; – собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	способен делать обобщения и выводы на русском языке	способен собрать фактический материал на китайском языке, сделать выводы с учетом его специфики	УО-1 ПР-4

	владеет (высокий)	– способность осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;	способен работать материалами различных источников.	осуществляет реферирование и аннотирование источников на иностранном языке	УО-1 ПР-4
--	-------------------	--	---	--	--------------

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Текущая аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной (практике по получению профессиональных умений и опыта информационно-аналитической деятельности) проводится в форме контрольных мероприятий (*сообщение, предоставление дневника практики, отчёта*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Сообщение (УО-3) – продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками научной и информационно-аналитической работы;
- результаты самостоятельной работы.

По производственной практике (практике по получению первичных профессиональных умений и опыта информационно-аналитической деятельности) в 8 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Для получения зачёта с оценкой студент представляет: письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики; дневник прохождения производственной практики; исследованные студентом материалы.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

Оценочные средства для промежуточной аттестации
Критерии оценок студентов
по результатам практики по получению профессиональных умений и
опыта информационно-аналитической деятельности

<p><i>Зачет с оценкой «отлично»</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Своевременное прохождение практики и предоставление отчета о ее выполнении. 2. План научно-исследовательской деятельности логически выстроен и всесторонне освещает затронутую проблематику. 3. Тема исследования актуальна и значима, в исследовании использован широкий спектр методов. 4. Проблематика исследования и полученные результаты обладают теоретической и практической значимостью. 5. Цели и задачи исследования четко сформулированы. 6. Библиографический список охватывает все основные источники по данной теме, доступные студенту. 7. Содержание отчета полностью раскрывает тему исследования, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований. 8. Результаты исследования полностью отражают цели проведенного исследования. 9. Дана высокая оценка деятельности магистранта научным руководителем.
<p><i>Зачет с</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Своевременное прохождение практики и предоставление отчета о ее выполнении.

<p><i>оценкой «хорошо»</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. План научно-исследовательской деятельности логически выстроен и в достаточной мере освещает затронутую проблематику. 3. Тема исследования актуальна и значима, использованы основные методы исследования. 4. Проблематика исследования и полученные результаты обладают теоретической и практической значимостью. 5. Цели и задачи исследования сформулированы. 6. Библиографический список охватывает одни из основных источников по данной теме, доступные студенту. 7. Содержание отчета в основном раскрывает тему исследования, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современных исследований по данной проблематике, описывает результаты исследований. 8. Результаты исследования в основном отражают цели проведенного исследования. 9. Дана положительная оценка деятельности магистранта научным руководителем.
<p><i>Зачет с оценкой «удовлетворительно»</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нарушение студентом сроков прохождения практики и предоставления отчета о ее выполнении. 2. План научно-исследовательской деятельности логически не выстроен и частично освещает затронутую проблематику. 3. Тема исследования недостаточно актуальна и значима, недостаточное количество использованных методов исследования. 4. Мала степень теоретической и практической значимости проблематики исследования и полученных результатов 5. Цели и задачи исследования сформулированы нечетко. 6. Библиографический список не охватывает основные источники по данной теме, доступные студенту. 7. Содержание отчета частично раскрывает тему исследования, слабо отражает основные научные подходы и направления. 8. Результаты исследования отражены неполно. 9. Дана удовлетворительная оценка деятельности магистранта научным руководителем.
<p><i>Зачет с оценкой «неудовлетворительно»</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нарушение студентом сроков прохождения практики и предоставления отчета о ее выполнении/отсутствие отчета по практике. 2. План научно-исследовательской деятельности логически не выстроен и не освещает затронутую проблематику. 3. Тема исследования неактуальна и незначима, применялись не адекватные целям и задачам методы исследования. 4. Отсутствует теоретическая и практическая значимость проблематики исследования и полученных результатов. 5. Цели и задачи исследования сформулированы нечетко. 6. Библиографический список не охватывает основные

	источники по данной теме, доступные студенту.
	7. Содержание отчета не раскрывает тему исследования, слабо отражает основные научные подходы и направления
	8. Результаты исследования отражены неполно.
	9. Научным руководителем дана оценка «неудовлетворительно».

Оценочные средства для текущей аттестации
Контрольные вопросы для сообщений (докладов) по итогам
производственной практики

1. Техника безопасности на рабочем месте.
2. Понятие и структура научного метода.
3. Методы эмпирического и теоретического познания.
4. Общелогические методы и приемы исследования.
5. Логические методы исторического исследования.
6. Общенаучные методы исторического исследования.
7. Специальные методы исторического исследования.
8. Междисциплинарные методы исследования.
9. Исторические источники, их типология и видовая классификация.
10. Личностно-деятельностный подход в работе с источниками.

Критерии оценки устного сообщения

Степень усвоения теоретических знаний, умений и навыков во время доклада происходит в соответствии со следующими критериями:

Оценка	Требования к сформированным компетенциям
Отлично	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает
Хорошо	Твердо знает теоретическую часть материала грамотно и по существу излагает ее, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
Удовлетворительно	Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности изложения.
Неудовлетворительно	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.

Требования по оформлению дневника практики

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объёме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы (см. Приложение 4).

Критерии оценки отчёта по практике:

Зачтено («отлично») – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчетсдан вовремя.

Зачтено («хорошо») – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчетсдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

Зачтено («удовлетворительно») – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчетсдан вовремя.

Незачтено («неудовлетворительно») – отчёт студентом не представлен.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра китаеведения**

ОТЧЕТ

**о прохождении производственной практики
(практики по получению профессиональных умений и опыта информационно-
аналитической деятельности)**

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о. фамилия)

«_____» _____ 201__ г.

Регистрационный № _____

«_____» _____ 201__ г.

Выполнил студент гр. С5402 _____

_____ Х.Х. Хxxxxxxxxxxxx

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2017



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра китаеведения

ОТЧЕТ
о прохождении производственной практики
(практики по получению профессиональных умений и опыта
профессиональной организационно-коммуникационной деятельности)

с _____ г. по _____ г.
студента группы **C5402**
Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил производственную практику
(указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время
практики в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей..

В результате прохождения практики были получены следующие знания,
умения и навыки: _____.

В ходе выполнения трудовой деятельности я усовершенствовал
_____.

Студент группы C5402

(ПОДПИСЬ)

Иванов И.И.
(дата)



Приложение 4

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра китаеведения

ДНЕВНИК
о прохождении производственной практики
(практики по получению профессиональных умений и опыта информационно-
аналитической деятельности)

с _____ г. по _____ г.
студента группы С5402
Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента

Прикладываем те материалы, с которыми вы работали (возможно, тексты, корреспонденция на иностранном и русском языках + перевод вами выполненный) и/или словарь по той лексике, с которой вам пришлось столкнуться во время прохождения практики.